

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 199

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

24. elokuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
2006/C 199/01	Euron kurssi .....	1
2006/C 199/02	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé) <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 199/03	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta .....	3
2006/C 199/04	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen 12 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2204/2002 nojalla myönnetystä valtiontuesta <sup>(1)</sup> .....	7
2006/C 199/05	Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon päättymisestä .....	8
	EUROOPAN TALOUSALUE	
	<b>EFTAn valvontaviranomainen</b>	
2006/C 199/06	ETA-sopimuksen liitteessä XIII olevan 64 kohdan a alakohdassa tarkoitetun asiakirjan 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen EFTAn valvontaviranomaisen antama tiedonanto (neuvoston asetus (ETY) N:o 2408/92, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1992, yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille) — Uusien julkisen palvelun velvoitteiden asettaminen Finnmarkin ja Pohjois-Tromssan reiteillä Norjassa harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle .....	9
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	.....	

# FI

III *Tiedotteita*

**Komissio**

2006/C 199/07

NO-Oslo: Säännöllinen lentoliikenne Finnmarkissa ja Pohjois-Tromssassa (Norja) — Tarjouspyyntö ..... 19



## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

23. elokuuta 2006

(2006/C 199/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2812	SIT Slovenian tolarina	239,59
JPY	Japanin jeniä	149,09	SKK Slovakian korunaa	37,615
DKK	Tanskan kruunua	7,4615	TRY Turkin liiraa	1,8689
GBP	Englannin punttaa	0,67730	AUD Australian dollaria	1,6735
SEK	Ruotsin kruunua	9,2010	CAD Kanadan dollaria	1,4243
CHF	Sveitsin frangia	1,5799	HKD Hongkongin dollaria	9,9649
ISK	Islannin kruunua	90,08	NZD Uuden-Seelannin dollaria	2,0027
NOK	Norjan kruunua	8,0430	SGD Singaporin dollaria	2,0164
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 224,31
CYP	Kyproksen punttaa	0,5761	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,0795
CZK	Tšekin korunaa	28,106	CNY Kiinan juan renminbiä	10,2110
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,2895
HUF	Unkarin forinttia	275,65	IDR Indonesian rupiaa	11 658,28
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,708
LVL	Latvian latia	0,6959	PHP Filippiinien pesoa	65,751
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	34,2740
PLN	Puolan zlotya	3,9045	THB Thaimaan bahtia	48,184
RON	Romanian leuta	3,5294		

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé)**

(2006/C 199/02)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 14. elokuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalainen yritys Groupe Lactalis S.A. (Lactalis) ja sveitsiläinen yritys Nestlé S.A. (Nestlé) muodostavat asetuksen 3 artiklan 4 kohdassa ja 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisyrityksen siirtämällä omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Lactalis: elintarvikkeet,

— Nestlé: elintarvikkeet,

— uusi yhteisyritys: maitotuotteet.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

### Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(2006/C 199/03)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Espanja

**Tuen numero:** N 78/2005, 202/2005, 432/2005 ja 152/2006

**Nimi:** Korvaus hallojen aiheuttamista vahingoista vuoden 2005 ensimmäisen neljänneksen aikana

**Tarkoitus:** Korvata maatalousyrityksille kovista halloista aiheutuneet vahingot. Hallat vahingoittivat viljelyksiä ja pensaita vuoden 2005 ensimmäisellä neljänneksellä

#### Oikeusperusta:

— Régimen de ayudas del Gobierno central (N 78/2005)

«Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños ocasionados en el sector agrario por las heladas acaecidas en el mes de enero de 2005», modificado *rationae temporis* por el «Real Decreto Ley 6/2005, de 8 de abril 2005, por el que se establece la aplicación del Real Decreto Ley 1/2005»<sup>(1)</sup>;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Andalucía

«Decreto 56/2005, de 1 de marzo, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas ocurridas en el mes de enero de 2005 en Andalucía», modificado *rationae temporis* por el «Decreto 125/2005 de 10 de mayo»<sup>(2)</sup>;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Murcia

«Decreto 22/2005, de 11 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas padecidas desde el pasado mes de enero de 2005»<sup>(3)</sup>;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Valencia

«Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», modificado por el «Decreto 37/2005, de 25 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se modifica el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», así como por el «Decreto 75/2005, de 15 de abril, del Consell de la Generalitat, por el que se declaran aplicables las medidas contenidas en el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, modificado por el Decreto 37/2005, de 25 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco durante los meses de enero y febrero de 2005, a

los daños ocasionados por las heladas que tuvieron lugar durante el mes de marzo de 2005»<sup>(4)</sup>.

**Talousarvio:** Kuninkaallisessa asetuksessa 1/2005 (Real Decreto-ley) määrätyn kansallisen tukiohjelman talousarviota ei voida vahvistaa, koska se voi vaihdella määräraahapyyntöjen mukaan. Korvauksen menoerä pääomatukena on 24,049 miljoonaa EUR (N78/2002). Andalusiassa autonominen alueen talousarvio on 20 miljoonaa EUR (EUR) (N202/2005), Murcian 23,420 miljoonaa EUR ja Valencian 30 miljoonaa EUR

**Tuen intensiteetti tai määrä:** Aiheutuneita menetyksiä alhaisempi

**Kesto:** Kertaluonteinen tuki

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

<sup>(1)</sup> El Real Decreto Ley 1/2005 se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden APA/1109/2005, de 25 de abril, por la que se delimitan los ámbitos territoriales afectados por las heladas acaecidas durante los meses de enero, febrero y marzo 2005, y se establecen criterios para la aplicación de las líneas de préstamos del Instituto de Crédito Oficial, de conformidad con lo previsto en el Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero» (modificado *rationae territoriae* por la «Orden APA/2168/2005, de 30 de junio»), y «Orden APA/1110/2005, de 30 de junio, que modifica el ámbito territorial establecido en la Orden APA/1109/2005, de 25 de abril».

<sup>(2)</sup> El Decreto de la Consejería de Agricultura y Pesca se ha aplicado mediante la «Orden de 1 de junio de 2005, por la que se establecen normas para la aplicación de las medidas para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas de los meses de enero a marzo de 2005 en desarrollo de las normas que se citan».

<sup>(3)</sup> El Decreto de la Consejería de Agricultura y Agua se ha aplicado mediante el «proyecto de Orden de 12 de mayo de 2005 de la Consejería de Agricultura y Agua, por la que se establecen las bases reguladoras y se convocan ayudas para paliar los daños producidos en la agricultura por las heladas padecidas desde el mes de enero hasta el mes de marzo de 2005».

<sup>(4)</sup> El Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005», «Orden de 15 de abril de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se modifica la Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005» y «Orden de 18 de mayo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que adecúan los baremos establecidos en la Orden de 14 de marzo, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat».

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Italia (Abruzzo)

**Tuen numero:** N 86/2006

**Nimike:** Kotieläinjalostuksessa käytettävien lajien geneettiseen parantamiseen liittyvään toimintaan tarkoitettut tuet

**Tarkoitus:** Jalostettavien eläinlajien (paitsi sikojen ja siipikarjan) geneettiseen parantamiseen liittyvän toiminnan vahvistaminen

**Oikeusperusta:** Legge 15 gennaio 1991, n. 30 e Legge regionale 3 marzo 2005, n. 16

**Talousarvio:** Vuodeksi 2006 on varattu määrärahoja 4 miljoonaa EUR. Sen jälkeen ohjelman määrärahojen myöntämiseen sovelletaan alueellista talousarviolakia

**Tuen määrä tai intensiteetti:** Vaihtelee tukitoimenpiteen mukaan (investointituet, tekniseen apuun myönnetyt tuet sekä karjan geneettisen perimän laadun ylläpitämiseen ja parantamiseen tarkoitettut tuet)

**Kesto:** 6 vuotta (31.12.2012)

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 12.7.2006

**Jäsenvaltio:** Latvia

**Tuen numero:** N 159/2006

**Nimike:** Latvian tuki siitoseläinten ostamiseen — siitoseläinten ostamista ulkomailta koskevan tuen N94/2005 muuttaminen

**Tarkoitus:** Investointituki geneettisesti parempilaatuisten eläinten ostamiseen

**Oikeusperusta:** 1998. gada 5. maija Ciltsdarba likums (*Latvijas Vēstnesis*, 1998. gada 21. aprīlis) un Ministru kabineta 2006. gada 3. janvāra noteikumi Nr. 21 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2006. gadā un tā piešķiršanas kārtību" (*Latvijas Vēstnesis* Nr. 14, 2006. gada 24. janvāris)

**Talousarvio:** 2 200 000 LVL (noin 3 170 000 EUR)

**Tuen intensiteetti tai määrä:** 40 prosenttia (epäsuotuisilla alueilla 50 prosenttia)

**Kesto:** 2008

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Italia (Emilia-Romagna)

**Tuen numero:** N 222/A/03

**Nimike:** Takausjärjestelmiä tukevat toimenpiteet maatalousalalla

**Tarkoitus:** Takauksen järjestäminen lyhyen, keskipitkän ja pitkän aikavälin lainoille sekä tekninen apu

**Oikeusperusta:** Deliberazione regionale n. 316 del 3 marzo 2003 «Modifica della legge regionale 12 dicembre 1997, n. 43 sugli interventi a favore di forme collettive di garanzia nel settore agricolo. Abrogazione della legge regionale n. 37/95»

**Talousarvio:** 2—3 miljoonaa EUR vuodessa

**Tuen intensiteetti tai määrä:** 40—70 prosenttia

**Kesto:** Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Itävalta (Niederösterreich)

**Tuen numero:** Tuki nro N 243/2006

**Nimike:** Luonnonmullistusten aiheuttamien vahinkojen korvaamiseen tarkoitettu tuki

**Tarkoitus:** Komission valtiontukitapauksen N 564a/2004 yhteydessä hyväksymissä suuntaviivoissa ("hyväksytyt kansalliset suuntaviivat") vahvistetaan edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt, joiden mukaisesti maataloustuottajille voidaan myöntää korvauksia tulvan, maanvyörymän, kivivyöryn, muta- vyöryn, lumivyöryn, lumikuorman tai pyörremyrskyn maataloustuotannolle aiheuttamista vahingoista. Kuten 26.12.2005 tehdyssä kansallisten suuntaviivojen hyväksymistä koskevassa komission päätöksessä K(2005)6036 (valtiontukiasia nro N 564a/2004) todetaan, Itävallan viranomaiset ovat vakuuttaneet, että kaikista poikkeuksellisista hätätapauksista, jotka johtavat hyväksytyjen kansallisten suuntaviivojen mukaisten korvausten maksamiseen maataloustuottajille, ilmoitetaan aina komissiolle. Korvauksia ei makseta ennen kuin komissio on vahvistanut erikseen ilmoitetussa tapauksessa olevan kysymys luonnonmullistuksesta. Tarkasteltavana olevassa tapauksessa Itävallan viranomaiset ovat ilmoittaneet muutamista Niederösterreichin osavaltion hydrologian laitoksen vahvistamista poikkeuksellisista hätätapauksista vuonna 2006. Itävallan viranomaiset ovat täsmentäneet, että vahinkojen toteaminen ja korvauksen myöntäminen tapahtuvat hyväksytyjen kansallisten suuntaviivojen mukaisesti. Enimmäiskorvaus on 30 prosenttia arvioidun vahingon määrästä tai erityisen vaikeiksi osoitetuissa tapauksissa 50 prosenttia

**Oikeusperusta:** Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich

**Talousarvio:** Ei ilmoitettu

**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 50 prosenttia

**Kesto:** Kertaluonteinen tuki

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Italia (Toscana)

**Tuen numero:** N 288/06

**Nimike:** Tuet luonnonmullistusten koettelemille maatalousalueille (Piancastagnaion kunnassa (Sienan provinssi, Toscana) 6.12.2005 esiintyneet raekuurot)

**Tarkoitus:** Epäsuotuisista sääoloista maataloustuotannolle ja maatalouden rakenteille aiheutuneiden vahinkojen korvaaminen

**Oikeusperusta:** Decreto legislativo n. 102/2004

**Talousarvio:** Viitataan komission hyväksymään tukitoimenpiteeseen (NN 54/A/04)

**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 100 prosenttia

**Kesto:** Kunnes määrärahat on käytetty

**Muita tietoja:** Komission valtioneuvoston NN 54/A/2004 yhteydessä hyväksymän järjestelmän soveltamistoimenpide (komission 7. kesäkuuta 2005 päivätty kirje K(2005)1622lopull.)

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Viro

**Tuen numero:** N 338/2005

**Nimike:** Haitallisten kasvitautien ja kasvituholaisien hävittämistä ja tautitapausten hallintaa koskevan kansallisen ohjelman perustamiseen tarkoitettu tuki

**Tarkoitus:** Kasvitautien torjunta

**Oikeusperusta:**

— Taimekaitseadus, vastu võetud 21. aprillil 2004, jõustunud 1. mail 2004 (RT I, 28.04.2004, 32, 226), § 4, 9, 15;

— Ministeriumi määrus "Ohtlike taimekahjustajate nimekiri" (RT L, 15.7.2004, 96, 1503);

— Ministeriumi määrus "Ohtliku taimekahjustajaga saastunud, saastumisohus või saastumiskahtlaseks taimeid, taimesel saadusel või muul objektidel leiduva ohtliku taimekahjustaja liigile kohased tõrjeabinõud" (RT L, 24.3.2005, 33, 469);

— Ministeriumi määruse eelnõu "Tõrjeabinõude rakendamisega seotud kulude osaline hüvitamine"

**Talousarvio:** 3 miljoonaa EEK vuodessa (noin 191 000 EUR)

**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 100 prosenttia

**Kesto:** Rajoittamaton

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Italia (Lazio)

**Tuen numero:** N 494/03

**Nimike:** Maatalouden kannalta merkittävien alkuperäisten geenivarojen suojeleminen

**Tarkoitus:** Tuki uhanalaisten kasvi- ja eläinlajikkeiden suojelemiseen; tekninen apu; tilainvestointeihin myönnettävä tuki

**Oikeusperusta:**

— Deliberazione della Giunta regionale n. 759 del 1 agosto 2003;

— Legge regionale 1 marzo 2000, n. 15 «Tutela delle risorse genetiche autoctone di interesse agrario». Approvazione della bozza di Piano settoriale di intervento per la tutela delle risorse genetiche di interesse agrario. Triennio 2004-2006

**Talousarvio:** 586 000 EUR

**Tuen intensiteetti tai määrä:** 40—100 % (eräät toimenpiteet eivät ole valtiontukea)

**Kesto:** 2 vuotta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Unkari

**Tuen numero:** N 589/2005

**Nimike:** Maataloustuottajille vuonna 2003 hallasta ja tulvista aiheutuneiden vahinkojen korvaamiseksi myönnettävästä tuesta annetun FVM-asetuksen 84/2003 (VII 22) muuttaminen

**Tarkoitus:** Epäsuotuisista sääoloista aiheutuneiden vahinkojen korvaaminen

**Oikeusperusta:**

— 1072/2003. (VII.18.) Korm. határozat, 84/2003. (VII.22) FVM rendelet, 125/2003. (XII.10) FVM rendelet;

— Hallituksen päätöslauselman luonnos

**Talousarvio:** 2006: 1,5 miljardia HUF, Yhteensä: 5,2 miljardia HUF

**Tuen intensiteetti:** Enintään 100 prosenttia korvattavista vahingoista

**Kesto:** 31.12.2013 saakka

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Italia

**Tuen numero:** N 603/05

**Nimike:** Puglian sitrusviljelmien *tristeza*-viruksen torjuntaohjelma

**Tarkoitus:** Kasvitaudin ennalta ehkäisemistä ja aiheutuneiden vahinkojen korvaamista koskevat toimenpiteet; tekninen apu; rekistereiden tietokoneistaminen

**Oikeusperusta:** Decreto del MIPAF n. S/25486 sull'assegnazione di risorse alle regioni agrumicole

**Talousarvio:** 803 090,45 EUR

**Tien intensiteetti tai määrä:** 100 % teknisen avun ja tietokoneistamisen osalta (viimeksi mainittu toimenpide ei ole valtiontukea); 5—25 EUR kasvia kohti korvattaessa taudin aiheuttamia vahinkoja

**Kesto:** 2 vuotta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 27.6.2006

**Jäsenvaltio:** Saksa (Thüringen)

**Tuen numero:** NN 21/2004 (ex N 12/2004)

**Nimike:** Kuolleiden eläinten hävittäminen Thüringenissä

**Tarkoitus:** Kuolleiden eläinten kuljettamiseen ja hävittämiseen myönnettävä tuki kattaa 66,67 % kustannuksista

**Oikeusperusta:** Thüringer Tierkörperbeseitigungsgesetz (GVBl. 2002 S. 169)

**Talousarvio:** 2002: 1,515 milj. EUR, 2003: 1,400 milj. EUR, 2004: 1,500 milj. EUR, 2005: 1,092 milj. EUR

**Tuen intensiteetti tai määrä:** 66,67 %

**Kesto:** 2002—2013

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen 12 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2204/2002 nojalla myönnetystä valtiontuesta**

(2006/C 199/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tuen numero	XE 8/05		
Jäsenvaltio	Liettua		
Tukiohjelman nimike	Valtiontuki osuus- ja yhteisötalouden yrityksille		
Oikeusperusta	Lietuvos Respublikos socialinių įmonių įstatymas Nr. IX-2251 (Žin. 96-3519, įsigaliojo nuo 2004 m. birželio 19 d.)		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset	Vuotuinen kokonaismäärä	2,1 miljoonaa EUR	
	Taatut lainat		
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—5 kohtien sekä 5 ja 6 artiklan mukainen	Kyllä	
Täytäntöönpanopäivä	1.1.2005		
Tukiohjelman kesto	Osuus- ja yhteisötalouden yrityksiä tukevan ohjelman voimassaoloaikaa ei ole määritetty. Poikkeusasetuksen voimassaoloaika päättyy 31. joulukuuta 2006 ja sitä seuraa 6 kuukauden siirtymäaika		
Tuen tarkoitus	4 artikla: työpaikkojen luominen	Kyllä	
	5 artikla: epäedullisessa asemassa olevien ja alentuneesti työkykyisten työntekijöiden palkkaaminen	Kyllä	
	6 artikla: alentuneesti työkykyisten työllistäminen	Kyllä	
Alat, joita tuki koskee	— Kaikki yhteisön alat <sup>(1)</sup> , joilla voidaan myöntää työllisyystukea	Kyllä	
	— Kaikki teollisuusalat <sup>(1)</sup>	Kyllä	
	— Kaikki palvelut <sup>(1)</sup>	Kyllä	
	— Muut alat	Kyllä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Lietuvos darbo birža prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos		
	Osoite: Geležinio vilko g. 3A LT-2600 Vilnius		
Muut tiedot	Jos yhteisö on myöntänyt ohjelmaan yhteisrahoitusta, lisätään seuraava lause: Tukiohjelmaan on myönnetty yhteisrahoitusta vuosia 2004—2006 koskevan Liettuan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan (virallinen lehti, 2003, No 123-5609) toimenpiteen 2.3 perusteella		
Tuki, joka edellyttää ennakoilmoitusta komissiolle	Yhdenmukaista asetuksen 9 artiklan kanssa	Kyllä	

(<sup>1</sup>) Lukuun ottamatta laivanrakennusalaa ja muita aloja, joilla myönnettyyn valtiontukeen sovelletaan asetuksiin ja direktiiveihin sisältyviä alakohtaisia erityissääntöjä.

**Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon päättymisestä**

(2006/C 199/05)

Koska polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päättymisestä on julkaistu <sup>(1)</sup> ilmoitus, jonka johdosta ei ole vastaanotettu uudelleentarkastelua koskevaa pyyntöä, komissio ilmoittaa, että jäljempänä mainitut polkumyynnin vastaiset toimenpiteet päättyvät lähiaikoina.

Tämä tiedoksianto julkaistaan muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista polkumyynnillä tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(2)</sup> 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Tuote	Alkuperä- tai viejämaa(t)	Toimenpiteet	Viite	Voimassaolon päättymispäivä
Polyeteenitereftalaattikalvo	Korean tasavalta	Polkumyöntitulli	Neuvoston asetus (EY) N:o 1676/2001 (EYVL L 227, 23.8.2001, s. 1) muutettu viimeksi asetuksella (EY) N:o 366/2006 (EYVL L 68, 8.3.2006, s. 6)	24.8.2006

<sup>(1)</sup> EYVL C 321, 16.12.2005, s. 4.

<sup>(2)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2117/2005 (EYVL L 340, 23.12.2005, s. 17)

## EUROOPAN TALOUSALUE

## EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

ETA-sopimuksen liitteessä XIII olevan 64 kohdan a alakohdassa tarkoitetun asiakirjan 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen EFTAn valvontaviranomaisen antama tiedonanto (neuvoston asetus (ETY) N:o 2408/92, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1992, yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille)

Uusien julkisen palvelun velvoitteiden asettaminen Finnmarkin ja Pohjois-Tromssan reiteillä Norjassa harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle

(2006/C 199/06)

## 1. JOHDANTO

Norja on päättänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti asettaa 1 päivästä huhtikuuta 2007 alkaen julkisen palvelun velvoitteet säännölliselle lentoliikenteelle seuraavilla reiteillä:

1. Seuraavien paikkakuntien väliset reitit: Kirkkonie mi, Vesisaari, Vuoreija, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest ja Alta (Alattio).
2. Hasvik—Tromssa, Hasvik—Hammerfest ja Sørkjosen—Tromssa.

## 2. MÄÄRITELMÄ

Tässä tiedonannossa *yhden liikenteenharjoittajan palvelulla* tarkoitetaan sitä, että liikenteenharjoittajan on kuljetettava matkustajia koko reitillä, joka kuuluu julkisen palvelun velvoitteiden kattamaan verkostoon. Matkustusaika saa olla kutakin vaadittua yhden liikenteenharjoittajan palvelua käyttäen enintään 3 tuntia 30 minuuttia ensimmäisestä lähdöstä lopulliseen määräpaikkaan saapumiseen.

## 3. JULKISEN PALVELUN VELVOITTEISIIN SISÄLTYVÄT SEURAAVAT YKSITTÄISTEN REITTIALUEIDEN MÄÄRÄYKSET:

### 3.1 Seuraavien paikkakuntien väliset reitit: Kirkkonie mi, Vesisaari, Vuoreija, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest ja Alta (Alattio).

#### 3.1.1 Vähimmäisvuorotiheys, paikkakapasiteetti, reitit ja aikataulut.

#### Seuraavat vaatimukset koskevat vuorotiheyttä, paikkakapasiteettia, reittejä ja aikatauluja

- Vaatimukset ovat voimassa ympäri vuoden.
- Luotaessa yhteydet Tromssan reitillä liikennöitäviin lentoihin on aikataulut järjestettävä sellaisiksi, että matkustajat voivat matkustaa Tromssasta tai Tromssaan vaihtamalla lentokonetta enintään yhden kerran.
- Tarjottujen paikkojen määrää tarkistetaan tämän tiedonannon liitteessä A olevien liikenne- ja viestintäministeriön antamien sääntöjen mukaisesti.
- Aikatauluissa on otettava huomioon lentomatkojen kysyntä.

**Vaatimukset maanantaista perjantaihin****Alta**

- Tarjottujen paikkojen määrän on oltava maanantaista perjantaihin vähintään 550 paikkaa Altan reitillä kumpaankin suuntaan.
- Vähintään yksi päivittäinen yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Altaan, jonka yhteydessä voidaan tehdä enintään yksi välilasku. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Kirkkoniemeen viimeistään klo 9.00, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Kirkkoniemestä aikaisintaan klo 14.00.
- Yhden liikenteenharjoittajan liikennöimiä vuoroja muiden lentokenttien ja Altan välillä tämän tiedonannon mukaisesti.

**Hammerfest**

- Vähintään viisi päivittäistä lähtöä ja saapumista.
- Tarjottujen paikkojen määrän on oltava maanantaista perjantaihin vähintään 750 paikkaa Hammerfestin reitillä kumpaankin suuntaan.
- Vähintään kolme yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Vesisaareen. Ensimmäisen vuoron on saavuttava kumpaankin suuntaan viimeistään klo 10.30, ja viimeisen vuoron on lähdettävä aikaisintaan klo 18.30.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Kirkkoniemeen.
- Yhden liikenteenharjoittajan liikennöimiä vuoroja muiden lentokenttien ja Hammerfestin välillä tämän tiedonannon mukaisesti.

**Kirkkoniemi**

- Tarjottujen paikkojen määrän on oltava maanantaista perjantaihin vähintään 750 paikkaa Kirkkoniemen reitillä kumpaankin suuntaan.
- Yhden liikenteenharjoittajan liikennöimiä vuoroja muiden lentokenttien ja Kirkkoniemen välillä tämän tiedonannon mukaisesti.

**Vesisaari**

- Vähintään yhdeksän päivittäistä lähtöä ja saapumista.
- Tarjottujen paikkojen määrän on oltava maanantaista perjantaihin vähintään 1125 paikkaa Vesisaaren reitillä kumpaankin suuntaan.
- Vähintään kolme yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Kirkkoniemeen ilman välilaskuja. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Kirkkoniemeen viimeistään klo 11.00, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Kirkkoniemestä aikaisintaan klo 19:00. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Vesisaareen viimeistään klo 11.30, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Vesisaaresta aikaisintaan klo 18.30.
- Vähintään kaksi yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Altaan. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Vesisaareen viimeistään klo 9.00. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Altaan viimeistään klo 10.30. Viimeisen vuoron on lähdettävä Vesisaaresta aikaisintaan klo 14.00 ja aikaisintaan klo 15.00 Altasta.
- Yhden liikenteenharjoittajan liikennöimiä vuoroja muiden lentokenttien ja Vesisaaren välillä tämän tiedonannon mukaisesti.

**Vuoreija**

- Vähintään kolme yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Kirkkoniemeen. Viimeisen vuoron on lähdettävä Kirkkoniemestä vähintään kuusi tuntia myöhemmin kuin ensimmäinen vuoro saapuu Kirkkoniemeen.
- Tarjottujen paikkojen määrän on oltava maanantaista perjantaihin vähintään 200 paikkaa Vesisaaren reitillä kumpaankin suuntaan.

**Båtsfjord**

Vähintään neljä päivittäistä lähtöä ja saapumista seuraavin ehdoin:

- Vähintään kaksi yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Kirkkoniemeen. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Kirkkoniemeen viimeistään klo 11.00, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Kirkkoniemestä aikaisintaan klo 19.00.
- Vähintään kaksi yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Vesisaareen. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Vesisaareen viimeistään klo 10.30, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Vesisaaresta aikaisintaan klo 18.30.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Hammerfestiin.
- Aikataulujen on oltava sellaiset, että vuorot ovat sovitettavissa vähintään kahteen edestakaiseen vuoroon Tromssan reitillä.

**Berlevåg**

Vähintään kolme päivittäistä lähtöä ja saapumista seuraavin ehdoin:

- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Kirkkoniemeen. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Kirkkoniemeen viimeistään klo 11.00, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Kirkkoniemestä aikaisintaan klo 19.00.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Vesisaareen. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Vesisaareen viimeistään klo 10.30, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Vesisaaresta aikaisintaan klo 18.30.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Hammerfestiin.
- Aikataulujen on oltava sellaiset, että vuorot ovat sovitettavissa vähintään kahteen edestakaiseen vuoroon Tromssan reitillä.

**Mehamn**

Vähintään neljä päivittäistä lähtöä ja saapumista seuraavin ehdoin:

- Vähintään kaksi yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Hammerfestiin. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Hammerfestiin viimeistään klo 8.30. Viimeisen vuoron on lähdettävä kumpaankin suuntaan aikaisintaan klo 17.00.
- Vähintään kaksi yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Vesisaareen. Viimeisen vuoron on lähdettävä kumpaankin suuntaan aikaisintaan klo 16.00.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Altaan.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Kirkkoniemeen.
- Aikataulujen on oltava sellaiset, että vuorot ovat sovitettavissa vähintään kahteen edestakaiseen vuoroon Tromssan reitillä.

**Honningsvåg**

Vähintään neljä päivittäistä lähtöä ja saapumista seuraavin ehdoin:

- Vähintään kaksi yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Hammerfestiin. Ensimmäisen vuoron on saavuttava Hammerfestiin viimeistään klo 8.30. Viimeisen vuoron on lähdettävä kumpaankin suuntaan aikaisintaan klo 17.00.
- Vähintään kaksi yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa Vesisaareen. Viimeisen vuoron on lähdettävä kumpaankin suuntaan aikaisintaan klo 16.00.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Kirkkoniemeen.
- Aikataulujen on oltava sellaiset, että vuorot ovat sovitettavissa vähintään kahteen edestakaiseen vuoroon Tromssan reitillä.

**Lauantaita ja sunnuntaita koskevat vaatimukset****Seuraavat vaatimukset koskevat lauantain ja sunnuntain välistä aikaa:**

- Tarjottujen paikkojen määrän on oltava vähintään 110 paikkaa Altan reitillä kumpaankin suuntaan, vähintään 150 paikkaa Hammerfestin reitillä kumpaankin suuntaan, vähintään 150 paikkaa Kirkkoniemen reitillä kumpaankin suuntaan ja vähintään 225 paikkaa Vesisaaren reitillä kumpaankin suuntaan.
- Hammerfestin, Vesisaaren, Vuoreijan, Båtsfjordin, Berlevågin, Mehamn ja Honningsvågin reiteillä on oltava lähtöjä ja saapumisia vähintään yhtä monta kuin jokaisena päivänä maanantaista perjantaihin.
- Vähintään kaksi yhden liikenteenharjoittajan edestakaista vuoroa välillä Honningsvåg — Hammerfest.
- Tarjottujen paikkojen määrän on oltava vähintään 40 välillä Vuoreija — Kirkkoniemi kumpaankin suuntaan.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Vesisaareen Båtsfjordista, Berlevågista, Mehamnista ja Honningsvågista.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro Hammerfestiin Båtsfjordista, Berlevågista ja Mehamnista.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro välillä Vesisaari — Alta.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro välillä Kirkkoniemi — Alta.
- Båtsfjordin, Berlevågin, Mehamn ja Honningsvågin jatkoyhteyksiä Tromssan reiteille ja reiteiltä on oltava vähintään yhtä monta kuin jokaisena päivänä maanantaista perjantaihin.

**Seuraavat vaatimukset koskevat sekä lauantaita että sunnuntaita:**

- Edestakainen vuoro jokaiselle seuraavista lentoasemista: Vesisaari, Vuoreija, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkkoniemi ja Alta.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro välillä Vesisaari — Hammerfest.
- Yhden liikenteenharjoittajan edestakainen vuoro välillä Vesisaari — Kirkkoniemi.
- Edestakainen jatkoyhteys Tromssan ja seuraavien lentoasemien välillä: Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn ja Honningsvåg.

**3.2.3 Ilma-alusluokka**

Vaadituilla lennoilla on käytettävä vähintään 15 matkustajalle rekisteröityjä ilma-aluksia.

**3.2. Hasvik—Tromssa, Hasvik—Hammerfest ja Sørkjosen—Tromssa****3.2.1 Seuraavat vaatimukset koskevat vähimmäisvuorotiheyttä, tarjottujen paikkojen määrää, edestakaisia reittejä ja aikatauluja välillä Hasvik—Tromsø ja Hasvik—Hammerfest.**

Vaatimukset ovat voimassa ympäri vuoden.

**Hasvik—Tromssa**

- Vähintään kaksi edestakaista vuoroa päivittäin maanantaista perjantaihin. Niistä vähintään yhden aikataulun on sovittava Tromssan ja Oslon välisen reitin vuoroihin.
- Vähintään yksi edestakainen vuoro sunnuntaisin. Aikataulun on sovittava Tromssan ja Oslon välisen reitin vuoroihin.

- Maanantaista perjantaihin on ensimmäisen vuoron saavuttava Tromssaan viimeistään klo 10.00, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Tromssasta aikaisintaan klo 13.30.
- Vähintään yhden vaadituista päivittäisistä lennoista on maanantaista perjantaihin oltava välilaskuton kumpaankin suuntaan. Muut voivat tehdä enintään kaksi välilaskua, joista toisen yhteydessä voidaan vaihtaa ilma-alusta, edellyttäen että odotusaika on enintään 45 minuuttia ja liikenteenharjoittaja hoitaa koko Tromssan reitin.

#### **Hasvik—Hammerfest:**

- Vähintään yksi edestakainen vuoro päivässä maanantaista perjantaihin. Vuoron on saavuttava Hammerfestiin viimeistään klo 8.30 ja lähdettävä Hammerfestista aikaisintaan klo 14.30.

#### *Tarjottujen paikkojen määrä:*

- Hasvikin ja Tromssan sekä Hasvikin ja Hammerfestin välisillä reiteillä on tarjottava yhteensä vähintään 120 paikkaa viikossa molempiin suuntiin.
- Tarjottujen paikkojen määrää tarkistetaan tämän tiedonannon liitteessä A olevien liikenne- ja viestintäministeriön tekemien päätösten mukaisesti.

#### **3.2.2 Seuraavat vaatimukset koskevat vuorotiheyttä, tarjottujen paikkojen määrää, edestakaisia reittejä ja aikatauluja välillä Sørkjosen—Tromssa**

Vaatimukset ovat voimassa ympäri vuoden. Kumpaankin suuntaan on liikennöitävä päivittäin.

#### *Vuorotiheydet:*

- Vähintään kaksi edestakaista vuoroa päivittäin maanantaista perjantaihin.
- Vähintään kaksi edestakaista vuoroa lauantain ja sunnuntain aikana.

#### *Tarjottujen paikkojen määrä:*

- Maanantaista perjantaihin on tarjottava kumpaankin suuntaan yhteensä vähintään 175 paikkaa ja lauantain ja sunnuntain aikana yhteensä vähintään 35 paikkaa.
- Tarjottujen paikkojen määrää tarkistetaan tämän tiedonannon liitteessä A olevien liikenne- ja viestintäministeriön tekemien päätösten mukaisesti.

#### *Reitit:*

- Vaadittujen lentojen on oltava välilaskuttomia.

#### *Aikataulut:*

Vaadittujen lentojen aikataulujen on mahdollistettava yhteydet Tromssan ja Oslon väliselle edestakaiselle reitille.

Vaadittuja lentoja koskevat lisäksi seuraavat ehdot maanantaista perjantaihin:

- Ensimmäisen vuoron on saavuttava Tromssaan viimeistään klo 9.30 ja viimeisen vuoron on lähdettävä sieltä aikaisintaan klo 18.00.
- Ensimmäisen vuoron on lähdettävä Tromssasta viimeistään klo 11.30, ja viimeisen vuoron on lähdettävä Sørkjosenista aikaisintaan klo 17.00.

#### **3.2.3 Ilma-alusluokka**

Vaadituilla lennoilla on käytettävä vähintään 15 matkustajalle rekisteröityjä ilma-aluksia.

#### 4. SEURAAVIA MÄÄRÄYKSIÄ SOVELLETAAN KAIKKIIN REITTEIHIN

##### 4.1 Tekniset ja operatiiviset olosuhteet

Liikenteenharjoittajia pyydetään ottamaan erityisesti huomioon lentokenttien tekniset ja operatiiviset olosuhteet. Lisätietoja saa osoitteesta:

Luftfartstilsynet (Civil Aviation Authority),  
P O Box 243, N-8001 Bodø  
Puhelin: (47) 75 58 50 00

##### 4.2 Lipunhinnat

Täysin muutettavissa olevien yhdensuuntaisten lippujen perushinnat (enimmäishinta) eivät 1. huhtikuuta 2007 alkavana toimintavuonna saa ylittää seuraavia Norjan kruunuina esitettyjä määriä.

Kohde Mistä	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkkonniemi	Mehamn	Vesisaari	Vuoreija
Alta	—	1 083	1 054	477	937	1 054	1 083	1 054	—
Berlevåg	1 083	—	384	953	642	760	384	642	—
Båtsfjord	1 054	384	—	953	760	642	477	598	—
Hammerfest	477	953	953	—	642	1 054	836	1 054	—
Honningsvåg	937	642	760	642	—	1 054	477	953	—
Kirkenes	1 054	760	642	1 054	1 054	—	905	384	505
Mehamn	1 083	384	477	836	477	905	—	792	—
Vadsø	1 054	642	598	1 054	953	384	792	—	—
Vardø	—	—	—	—	—	505	—	—	—

Enimmäishinta ei ole voimassa, kun sitä ei ole määritetty taulukossa.

Hasvik — Tromsø 1 018

Hasvik — Hammerfest 477

Sørkjosen — Tromsø 541

Kunkin seuraavan toimintavuoden enimmäishintoja tarkistetaan 1. huhtikuuta Norjan tilastokeskuksen saman vuoden helmikuun 15. päivänä päättyvälle 12 kuukauden jaksolle julkaiseman kuluttajahintaindeksin mukaisesti (<http://www.ssb.no>).

Liikenteenharjoittaja vastaa siitä, että sen myyntikanavien kautta on saatavissa lippuja, joiden hinta ei ylitä enimmäishintaa.

Enimmäishintaa sovelletaan myös lippuihin, joita tarjoavat muut liikenteenharjoittajan konsernissa toimivat yritykset. Liikenteenharjoittaja vastaa siitä, että kyseiset yritykset noudattavat vaatimuksia.

Enimmäishintaan tulee sisältyä kaikki viranomaisille maksettavat verot ja maksut, sekä muut ylimääräiset maksut, jotka liikenteenharjoittaja lisää kirjoittaessaan liput.

Liikenteenharjoittajan on osallistuttava kotimaanlinjoilla toimivien liikenteenharjoittajien kulloinkin voimassa oleviin sopimuksiin, ja sen on tarjottava kaikkia näiden sopimusten mukaisia alennuksia.



## 5. TARJOUSKILPAILUN JÄLKEEN SOVELLETTAVAT LISÄEHDOT

Sen jälkeen kun on järjestetty tarjouskilpailu, jolla liikennöintioikeus reiteillä rajoitetaan yhteen liikenteenharjoittajaan, sovelletaan seuraavia ehtoja:

### *Lipunhinnat:*

- Kaikki muihin reitteihin liittyvät jatkoyhteyshinnat on tarjottava yhtäläisin ehdoin kaikille liikenteenharjoittajille. Poikkeusta sovelletaan tarjouksen tekijän liikennöimiin muihin reitteihin liittyviin jatkoyhteyshintoihin, jos hinta on enintään 40 prosenttia täysin muutettavissa olevan lipun hinnasta.
- Näillä lennoilla ei voi ansaita eikä käyttää vakioasiakkaiden bonusjärjestelmän pisteitä.
- Sosiaaliisiin syihin perustuvia alennuksia on myönnettävä tämän tiedonannon liitteessä B olevien Norjan liikenneministeriön ohjeiden mukaisesti.

### *Jatkoyhteyksien ehdot:*

- Kaikkien liikenteenharjoittajan asettamien ehtojen, jotka koskevat matkustajien kuljettamista toisten liikenteenharjoittajien reiteille tai reiteiltä, mukaan lukien odotusaikoja sekä lippujen ja matkatavaroiden tarkastusta koskevat ehdot, on oltava puolueettomia ja syrjimättömiä.

## 6. EDELLISTEN JULKISEN PALVELUN VELVOITTEIDEN KORVAAMINEN JA KUMOAMINEN

Nämä julkisen palvelun velvoitteet korvaavat Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 294 4 päivänä joulukuuta 2003 julkaistut velvoitteet.

- Seuraavien paikkakuntien välisillä reiteillä: Kirkkoniemi, Vesisaari, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest ja Alta (Alattio), sekä Vuoreija—Kirkkoniemi.
- Hasvik—Tromssa, Hasvik—Hammerfest ja Sørkjosen—Tromssa.

## 7. TIEDOTUS

Lisätietoja saa osoitteesta:

The Ministry of Transport and Communications,

PO Box 8010 Dep.

N-0030 OSLO

Puhelin: (47) 22 24 83 53, faksi (47) 22 24 56 09.

## LIITE A

## TUOTANNON/TARJOLLA OLEVIA PAIKKOJEN MÄÄRÄN TARKISTAMINEN — TUOTANNON TARKISTAMISLAUSEKE

## 1. Tuotannon tarkistamislausekkeen tarkoitus

Tuotannon tarkistamislausekkeen avulla on tarkoitus varmistaa, että liikenteenharjoittajan tarjoamien paikkojen määrä mukautuu kysynnän muutoksiin. Matkustajamäärien kasvaessa huomattavasti ja ylittäessä jäljempänä annetut enimmäisprosentiosuudet paikkojen kokonaismäärästä (käyttöaste) liikenteenharjoittajan on *lisättävä* tarjottujen paikkojen määrää. Samoin liikenteenharjoittaja voi *vähentää* tarjottujen paikkojen määrää, kun matkustajamäärät vähenevät huomattavasti. Ks. jäljempänä kohdassa 3 oleva eritelmä.

## 2. Käyttöasteen mittaajaksot

Ajanjaksot, jolloin käyttöastetta tarkkaillaan ja arvioidaan, ovat 1. tammikuuta — 30. kesäkuuta ja 1. elokuuta — 30. marraskuuta.

## 3. Tuotannon/tarjottavien paikkojen määrän muuttamisen edellytykset

## 3.1 Tuotannon lisäämisen edellytykset

3.1.1 Tarjottavien paikkojen määrää on *lisättävä*, kun julkisen palvelun velvoitteeseen kuuluvan reitin keskimääräinen käyttöaste ylittää 70 prosenttia. Näiden reittien keskimääräisen käyttöasteen ylittäessä 70 prosenttia jommallakummalla kohdassa 2 mainitulla jaksolla liikenteenharjoittajan on lisättävä niiden paikkatarjontaa vähintään 10 prosentilla viimeistään seuraavan IATA-liikennöintikauden alusta. Tuotannon/tarjottavien paikkojen määrää on lisättävä vähintään siten, että keskimääräinen käyttöaste ei ylitä 70 prosenttia.

3.1.2 Lisätessään tuotannon/tarjottujen paikkojen määrää edellä esitetyllä tavalla liikenteenharjoittaja voi halutesaan käyttää uuden tuotannon yhteydessä ilma-aluksia, joiden paikkakapasiteetti on pienempi kuin alkuperäisessä tarjouksessa edellytetty.

## 3.2 Tuotannon vähentämisen edellytykset

3.2.1 Tarjottavien paikkojen määrää *voidaan vähentää*, kun julkisen palvelun velvoitteeseen kuuluvan reitin keskimääräinen käyttöaste on alhaisempi kuin 35 prosenttia. Näiden reittien keskimääräisen käyttöasteen ollessa alhaisempi kuin 35 prosenttia jommallakummalla kohdassa 2 mainitulla jaksolla liikenteenharjoittaja voi *vähentää* näillä reiteillä tarjottavien paikkojen määrää enintään 25 prosentilla ensimmäisestä edellä mainitun jaksos jälkeen päivästä alkaen.

3.2.2 Reiteillä, joilla tarjotaan kumpaankin suuntaan enemmän kuin kaksi vuoroa päivässä, kohdan 3.2.1 mukainen tuotannon vähennys on toteutettava vähentämällä tarjottavien vuorojen määrää. Tästä voidaan poiketa vain, jos liikenteenharjoittaja käyttää ilma-aluksia, joiden paikkakapasiteetti on suurempi kuin julkisen palvelun velvoitteiden asettamisilmoituksessa määrätty vähimmäiskapasiteetti. Liikenteenharjoittaja voi tällöin käyttää pienempiä ilma-aluksia, ei kuitenkaan sellaisia, joiden paikkakapasiteetti on pienempi kuin julkisen palvelun velvoitteiden asettamisilmoituksessa määrätty vähimmäiskapasiteetti.

3.2.3 Reiteillä, joilla tarjotaan kumpaankin suuntaan ainoastaan yksi tai kaksi vuoroa päivässä, tarjottavien paikkojen määrää voidaan vähentää ainoastaan käyttämällä ilma-aluksia, joiden paikkakapasiteetti on alhaisempi kuin julkisen palvelun velvoitteiden asettamisilmoituksessa määrätty.

## 4. Tuotannon muuttamismenettely

4.1 Norjan liikenneministeriö on lain mukaan liikenteenharjoittajan ehdottamien aikataulujen ja tuotannonmuutosten hyväksymisestä vastaava viranomainen. Tässä yhteydessä viitataan Norjan liikenneministeriön kiertokirjeeseen N-3/2005, joka on liitetty tarjousasiakirjoihin.

4.2 Jos tarjottavien paikkojen määrää vähennetään kohdan 3.2 mukaan, asianomaisille maakuntahallituksille toimitetaan ehdotus uudeksi liikennöintiohjelmaksi ja niillä on oltava riittävästi aikaa lausunnon antamiseen ennen muutosten voimaantuloa. Jos ehdotettuun uuteen liikennöintiohjelmaan sisältyy muutoksia, jotka ovat muiden kuin julkisissa velvoitteissa asetettujen vuorojen ja paikkakapasiteetin määriä koskevien vaatimusten vastaisia, uusi liikennöintiohjelma on lähetettävä liikenne- ja viestintäministeriön hyväksyttäväksi.

- 4.3 Kun tuotantoa on lisättävä kohdan 3.1 mukaisesti, uuden tuotannon aikatauluista on sovittava liikenteenharjoittajan ja asianomaisen maakuntahallinnon (maakuntahallintojen) kesken.
- 4.4 Jos on tarjottava uutta tuotantoa kohdan 3.1 mukaisesti, eivätkä liikenteenharjoittaja ja asianomainen maakuntahallinto (maakuntahallinnot) pääse sopimukseen aikatauluista kohdan 4.3 mukaisesti, liikenteenharjoittaja voi hakea liikenne- ja viestintäministeriöltä kohdan 4.1 mukaisesti lupaa käyttää uuden tuotannon/uusien tarjottujen paikkojen yhteydessä eri aikataulua. Tämä ei merkitse sitä, että liikenteenharjoittaja voisi hakea lupaa käyttää aikataulua, johon ei sisälly vaadittua tuotannon lisäystä. Uuden tuotannon aikataulujen poikkeamiselle siitä, mitä asianomainen maakuntahallinto (maakuntahallinnot) voisi hyväksyä kohdan 4.3 mukaisesti, on oltava painavat syyt, jotta ministeriö voisi hyväksyä tällaisen liikenteenharjoittajan ehdotuksen.

#### 5. Taloudellisen korvauksen muuttumattomuus tuotannon muuttuessa

- 5.1 Liikenteenharjoittajan saama taloudellinen korvaus pysyy entisellään, kun tuotantoa lisätään kohdan 3.1 mukaisesti.
- 5.2 Liikenteenharjoittajan saama taloudellinen korvaus pysyy entisellään, kun tuotantoa vähennetään kohdan 3.2 mukaisesti.
-

## LIITE B

**SOSIAALISISTA SYISTÄ MYÖNNETTYJÄ ALENNUKSIA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET**

1. Reiteillä, joilla Norjan liikenne- ja viestintäministeriö ostaa julkisen palvelun velvoitteiden mukaisia lentoliikennepalveluja, sosiaalisiin syihin perustuvia alennuksia sovelletaan seuraaviin asiakasryhmiin:
    - a. henkilöt, jotka ovat vähintään 67-vuotiaita lähtöpäivänä
    - b. yli 16-vuotiaat näkövammaiset
    - c. yli 16-vuotiaat vammaiset, joille maksetaan eläkettä Norjassa 17. kesäkuuta 1966 annetun Folketrygd-lain tai muussa ETA-maassa annetun vastaavan lain mukaisesti
    - d. yli 16-vuotiaat opiskelijat, jotka opiskelevat kuulovammaisille tarkoitetuissa erikoiskouluissa
    - e. henkilö, joka saattaa puolisoaan, iästä riippumatta, tai henkilö, jonka on saatettava a–d kohdassa mainittua henkilöä
    - f. henkilöt, jotka ovat alle 16-vuotiaita lähtöpäivänä.
  2. Kohdassa 1 mainituille henkilöille myönnettävä alennus on 50 prosenttia menolipun enimmäisperushinnasta.
  3. Alennusta ei myönnetä, kun matkan maksaa hallitus ja/tai sosiaaliturvavirasto. Alennukseen oikeutettu voi päättää saattajan tarpeesta.
  4. Aikuisten (yli 16-vuotiaiden) mukana voi matkustaa ilmaiseksi alle 2-vuotias lapsi, jos tällä ei ole omaa istumapaikkaa ja kun aikuinen ja lapsi matkustavat yhdessä koko matkan ajan.
  5. Lippua kirjoitettaessa on oltava seuraavat asiakirjat:
    - a) Edellä kohdan 1 alakohdassa a mainittujen henkilöiden on esitettävä virallinen valokuvallinen asiakirja, josta ilmenee henkilön syntymäaika.
    - b) Edellä kohdan 1 alakohdissa b ja c mainittujen henkilöiden on todistettava kelpoisuutensa alennukseen virallisella asiakirjalla Norjan Folketrygd-lain 8 §:n 8–3 momentin mukaisesti. Näkövammaisilla on oltava sosiaaliturvaviraston ja/tai Norjan näkövammaisten liiton (Norges Blindeforbund) antama todistus. Toisista ETA-maista olevien henkilöiden on esitettävä kotimaassaan annettu vastaava asiakirja.
    - c) Edellä kohdan 1 alakohdassa d mainittujen henkilöiden on esitettävä opiskelutodistus ja sosiaaliturvaviraston kirje, jossa todetaan, että opiskelijalle maksetaan Norjan Folketrygd-lain mukaista eläkettä. Toisista ETA-maista olevien henkilöiden on esitettävä kotimaassaan annettu vastaava asiakirja.
-

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## NO-Oslo: Säännöllinen lentoliikenne Finnmarkissa ja Pohjois-Tromssassa (Norja)

## Tarjouspyyntö

(2006/C 199/07)

1. **Johdanto:** Norja on päättänyt muuttaa 1.4.2007 Finnmarkin ja Pohjois-Tromssan alueellisen reittilentoliikenteen julkisen palvelun velvoitteita, jotka julkaistiin aiemmin yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti. Muutetut velvoitteet on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 199, julkaistu 24.8.2006, ja virallisen lehden ETA-täydennysosassa n:o 42, julkaistu 24.8.2006.

Jos yksikään lentoliikenteenharjoittaja ei ole viimeistään kahden kuukauden kuluttua tarjousten jättämisen määräpäivästä (ks. tämän asiakirjan 6 kohta) todistanut liikenne- ja viestintäministeriölle asiakirjoin säännöllisten lentojen aloittamista 1.4.2007 yhdellä tai useammalla tämän asiakirjan 2 kohdan mukaisella reittialueella muutetun julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, ministeriö soveltaa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaista tarjousmenettelyä, jolla se rajoittaa pääsyn kullekin 2 kohdassa mainitulle reittialueelle ainoastaan yhteen lentoliikenteenharjoittajaan 1.4.2007 alkaen.

Tällä tarjouspyynnöllä pyydetään tarjouksia, joiden perusteella tällaiset yksinoikeudet myönnetään.

Seuraavassa esitetään tärkeimmät tarjousehdot. Tarjouspyyntö kokonaisuudessaan on ladattavissa sivulta <http://www.odin.dep.no/sd/engelsk/aktuelt/tenders>, tai sen voi pyytää maksutta seuraavasta osoitteesta:

Ministry of Transport and Communications, PO Box 8010 Dep, N-0030 Oslo. Puhelin: (47) 22 24 83 53. Faksi: (47) 22 24 56 09.

Tarjousten tekijöiden on tutustuttava tarjouspyyntöön kokonaisuudessaan.

2. **Palvelut, joita tarjouspyyntö koskee:** Tarjouspyyntö koskee säännöllisiä reittilentoja 1.4.2007—31.3.2010 1 kohdassa mainittujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti. Kilpailun kohteena ovat seuraavat reittialueet ja niitä koskevat tarjoukset:

## Reittialue 1

— Seuraavien paikkakuntien väliset reitit: Kirkkoniemi, Vesisaari, Vuoreija, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest ja Alta (Alattio).

## Reittialue 2

— Hasvik—Tromssa, Hasvik—Hammerfest, Sørkjosen—Tromssa.

Lentoliikenteenharjoittajia pyydetään tekemään tarjouksia reittialueiden 1 ja 2 yhdistelmästä, varsinkin jos tämä alentaa reittialueista vaadittua kokonaiskorvausta. Lisäksi tarjouksen tekijöiden on tehtävä kummastakin reittialueesta myös erilliset tarjoukset siltä varalta, että tarjouksen tekijä valitaan vain yhdelle alueelle.

Jos tarjoukset koskevat sallittuja reittialueiden yhdistelmiä, tarjousten tekijöiden on esitettävä kustannusarvio myös kustakin reittialueesta erikseen. Kustannusarviossa on esitettävä tulojen ja menojen jakautuminen kunkin yhdistelmään kuuluvan tarjouksen osalta ja mainittava selvästi kunkin yksittäisen tarjouksen osalta vaadittu korvaus.

Jos liikenteenharjoittaja tekee tarjouksen, jossa korvausvaatimus on nolla Norjan kruunua, katsotaan se kyseisen liikenteenharjoittajan haluiksi liikennöidä reitillä yksinoikeudella ilman minkäänlaista korvausta Norjan valtiolta.

3. **Tarjouskilpailuun osallistuminen:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen voimassaoleva toimilupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d—i alakohdan säännöksiä sekä julkisen palvelun velvoitteisiin liittyvistä tarjousmenettelyistä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan täytäntöönpanemiseksi 15.4.1994 annetun Norjan asetuksen nro 256 4 §:ää.

Hankinta toteutetaan avoimella tarjouskilpailumenettelyllä.

Norjan liikenne- ja viestintäministeriö pidättää itsellään oikeuden jatkoneuvotteluihin, jos tarjousten jättämiselle asetetun määräajan päättymiseen mennessä saadaan vain yksi tarjous tai jos yhtä tarjousta lukuun ottamatta kaikki tarjoukset hylätään. Neuvottelut käydään asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti. Osapuolet eivät tällaisten neuvottelujen aikana saa merkittävästi muuttaa alkuperäisiä sopimusehtoja. Jos jatkoneuvottelut eivät johda hyväksyttävään ratkaisuun, liikenne- ja viestintäministeriö pidättää itselleen oikeuden peruuttaa koko tarjouskilpailu. Tällaisessa tapauksessa voidaan julkaista uusi tarjouspyyntö, joka perustuu uusiin ehtoihin.

Jos yhtään tarjousta ei esitetä, Norjan liikenne- ja viestintäministeriö voi toteuttaa hankinnat neuvottelumenettelyllä ilman ennakkojulkaisua. Tässä tapauksessa alkuperäisiin julkisen palvelun velvoitteisiin tai jäljellä oleviin sopimusehtoihin ei saa tehdä merkittäviä muutoksia.

Liikenne- ja viestintäministeriö pidättää itselleen oikeuden hylätä kaikki tarjoukset, jos siihen on järkevät perusteet.

Tarjous sitoo sen tekijää kunnes tarjouskilpailumenettely on päättynyt tai tarjous on hyväksytty.

5. **Tarjous:** Tarjous on laadittava tarjousehtojen 5 kohdassa määrättyjen vaatimusten mukaisesti, julkisen palvelun velvoitteissa luetellut vaatimukset mukaan luettuina.
6. **Tarjouksen jättäminen:** Tarjouksen jättämisen määräaika on 22.9.2006 klo 15:00 (paikallista aikaa). Tarjouksen on oltava perillä liikenne- ja viestintäministeriössä 1 kohdassa mainitussa osoitteessa tarjouksen jättämisen määräaikaan mennessä.

Tarjous on toimitettava joko henkilökohtaisesti liikenne- ja viestintäministeriön osoitteeseen taikka postitse tai kuriiripalvelun välityksellä.

Myöhästyneet tarjoukset hylätään. Tarjouksen jättämisen määräajan päättymisen jälkeen mutta ennen tarjousten avaamispäivää vastaanotettuja tarjouksia ei kuitenkaan hylätä, jos niistä ilmenee selvästi, että ne on lähetetty niin ajoissa, että niiden olisi tavanomaisissa olosuhteissa pitänyt saapua ennen määräaika. Lähetyksestä saatu kuitti hyväksytään todisteeksi toimituksesta ja toimitusajankohdasta.

Kaikki tarjoukset on tehtävä kolmena (3) kappaleena.

## 7. Tarjouskilpailun ratkaisu:

7.1. Pääsääntöisesti valitaan se tarjous tai sallittu tarjousyhdistelmä, jossa vaaditaan pienintä korvausta. Molempien reittialueiden osalta tämä merkitsee sitä, että valitaan se tarjous tai sallittu tarjousyhdistelmä, jossa vaaditaan pienintä korvausta koko sopimuskaudelta (1.4.2007—31.3.2010).

7.2. Jos johonkin 2 kohdan mukaisesti sallittuun tarjousyhdistelmään sisältyy tarjouksia, joissa ei vaadita korvausta vaan ainoastaan yksinoikeus 2 kohdan viimeisen kappaleen mukaisesti, nämä tarjoukset valitaan 7.1 kohdasta riippumatta. Tämän jälkeen 7.1 kohdan määräyksiä sovelletaan tarjouksen muuhun osaan.

7.3. Jos tarjouskilpailua ei voida ratkaista sen vuoksi, että useassa tarjouksessa vaaditaan samansuuruisia korvausta, valitaan se tarjous tai tarjousyhdistelmä, jossa tarjotaan suurinta matkustajapaikkamäärää koko sopimuskaudeksi.

8. **Sopimuskausi:** Kaikki sopimukset tehdään kaudeksi, joka alkaa 1. huhtikuuta 2007 ja päättyy 31. maaliskuuta 2010. Sopimusta ei ole mahdollista purkaa muutoin kuin 11 kohdassa toistettujen sopimusmääräysten mukaisissa tilanteissa.
9. **Korvaus:** Liikenteenharjoittaja on oikeutettu sopimuksen mukaiseen korvaukseen liikenne- ja viestintäministeriöltä. Korvaus määritetään kullekin kolmelle liikennöintivuodelle ja koko sopimuskaudelle.

Korvausta ei tarkisteta ensimmäisenä toimintavuotena.

Toisena ja kolmantena toimintavuotena korvaus lasketaan uudelleen toiminnasta aiheutuneiden tulojen ja menojen osalta tarkistetun kustannusarvion perusteella. Tarkistusten on oltava Norjan tilastokeskuksen saman vuoden helmikuun 15. päivänä päättyvälle 12 kuukauden jaksolle julkaiseman kuluttajahintaindeksin rajoissa.

Korvauksen määrää ei muuteta seurauksena tuotantomäärän tarkistamisesta ylös- tai alaspäin sopimusehtojen 5.1 kohdan toisen kappaleen mukaisesti.

Tämä edellyttää, että Stortinget (Norjan kansankäräjät) osoittaa vuotuista talousarviota hyväksyessään liikenne- ja viestintäministeriölle tarvittavat varat korvausvaatimusten kattamiseksi.

Liikenteenharjoittaja voi pitää kaikki palvelusta kertyvät tulot. Jos tulot ovat suuremmat tai menot pienemmät kuin luvut, joihin tarjouksen kustannusarvio perustuu, liikenteenharjoittaja voi pitää erotuksen. Vastaavasti liikenne- ja viestintäministeriöllä ei ole velvollisuutta kattaa tarjouksen kustannusarvion ja toteutuneiden tulojen ja menojen negatiivista erotusta.

Liikenteenharjoittajan on maksettava kaikki julkiset maksut, ilmailumaksut mukaan luettuina.

Mahdollisista vahingonkorvauskanteista riippumatta taloudellista korvausta vähennetään suhteessa suoraan liikenteenharjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen kokonaismäärään, jos näin peruutettujen lentojen määrä ylittää toimintavuoden aikana 1,5 prosenttia hyväksytynt aikataulun mukaisesti suunniteltujen lentojen määrästä.

10. **Uudelleenneuvottelu:** Jos oletukset, joihin sopimus perustuu, muuttuvat olennaisesti tai odottamattomasti sopimuskauden aikana, kumpikin sopimuspuoli voi pyytää neuvottelujen käynnistämistä sopimuksen tarkistamiseksi. Tällainen pyyntö on esitettävä viimeistään kolme kuukautta muutoksen tapahtumisen jälkeen.

Olennot muutokset julkisissa maksuissa, jotka liikenteenharjoittajan on maksettava, ovat aina peruste uudelleenneuvotteluun.

Jos uudet lakisääteliset tai muut sääntelyyn perustuvat velvollisuudet tai siviili-ilmailuviranomaisen antamat määräykset johtavat siihen, että lentokenttää on käytettävä toisenlaisella tavalla kuin mitä liikenteenharjoittaja alun perin oletti, sopimuspuolten on pyrittävä neuvottelemaan sopimukseen muutoksia, joiden ansiosta liikenteenharjoittaja pystyy jatkamaan toimintaansa sopimuskauden loppuajalla. Jos sopimuspuolet eivät pääse sopimukseen, liikenteenharjoittajalla on oikeus saada korvausta lentokenttien sulkemista koskevien sääntöjen (11 kohta) mukaisesti, jos niitä voidaan soveltaa.

11. **Sopimuksen purkaminen sopimusrikkomuksen tai tärkeiden ehtojen odottamattoman muuttumisen seurauksena:** Liikenne- ja viestintäministeriö voi maksukyvyttömyyslaista johtuvin rajoituksin purkaa sopimuksen välittömästi, jos liikenteenharjoittajasta tulee maksukyvytön, se joutuu velkasaneerausmenettelyyn, tekee vararikon tai joutuu muuhun huhtikuussa 1994 Norjassa annetun asetuksen N:o 256 12 §:ssä tarkoitettuun tilanteeseen.

Liikenne- ja viestintäministeriö voi purkaa sopimuksen välittömästi, jos liikenteenharjoittaja menettää toimilupansa tai ei pysty uusimaan sitä.

Jos liikenteenharjoittaja on pakottavasta syystä tai muiden siitä riippumattomien seikkojen vuoksi ollut kykenemätön noudattamaan sopimusvelvoitteitaan kauemmin kuin neljän kuukauden ajan viimeksi kuluneiden kuuden kuukauden kuluessa, molemmat sopimuspuolet voivat irtisanoa sopimuksen kirjallisesti yhden kuukauden irtisanomisajalla.

Jos Stortinget päättää sulkea lentokentän tai lentokenttä suljetaan siviili-ilmailuviranomaisen määräyksestä, sopimuspuolten tavanomaiset sopimusvelvoitteet raukeavat siitä ajankohdasta, jolloin lentokenttä tosiasiallisesti suljetaan.

Jos siitä, kun liikenteenharjoittajalle ilmoitetaan ensimmäistä kertaa sulkemisesta, kuluu yli vuosi todelliseen sulkemiseen, liikenteenharjoittaja ei ole oikeutettu korvaukseen tappioista, joita sille aiheutuu sopimuksen purkamisesta. Jos mainittu ajanjakso on alle vuoden pituinen, liikenteenharjoittaja on oikeutettu siihen, että sen taloudellinen tilanne palautetaan sellaiseksi kuin se olisi ollut, jos liiketoimintaa olisi jatkettu vuoden ajan siitä päivästä, jona sille ilmoitettiin lentokentän sulkemisesta, tai 31.3.2010 saakka, jos tämä päivämäärä on aikaisempi.

Jos sopimusta rikotaan oleellisesti, toinen sopimuspuoli voi purkaa sen välittömästi.